

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ДЕВЯТЬСОТ ДВАДЦАТЬ ВТОРОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,
в четверг, 6 марта 2003 года, в 10 час. 15 мин.

Председатель: г-н Джисмун Касри (Индонезия)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 922-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Вначале мне бы хотелось тепло приветствовать представительниц женских неправительственных делегаций, которые находятся сегодня у нас. Как вы знаете, в субботу будет отмечаться Международный женский день, и в связи с этим событием, в соответствии со сложившейся практикой, участницы ежегодного разоруженческого семинара, приуроченного к Международному женскому дню, адресуют Конференции свое послание.

А теперь я хотел бы просить заместителя Генерального секретаря Конференции г-на Энрике Романа-Морея огласить послание разоруженческого семинара по случаю Международного женского дня в адрес Конференции.

Г-н РОМАН-МОРЕЙ (заместитель Генерального секретаря Конференции по разоружению) (перевод с английского): Г-н Председатель, от имени секретариата Конференции по разоружению мы бы хотели поздравить в этой связи всех женщин, занимающихся проблемами разоружения.

А теперь я имею честь огласить сегодняшнее послание в адрес Конференции.

"Уважаемые члены Конференции по разоружению, с 1984 года в ознаменование Международного женского дня женские организации проводят в Женеве семинар по разоруженческим проблемам и обращаются с заявлением к Конференции по разоружению. Заявления и отчеты этих семинаров по гендерной проблематике и стрелковому оружию, по ракетам, по милитаризации космического пространства, по ядерному сдерживанию, по проблемам войны и средств массовой информации и по феминистским подходам к безопасности подвергаются широкому распространению, с тем чтобы осведомить женские организации о разоруженческих проблемах, а организации по делам мира и разоружения – о женских воззрениях на эти вещи. Семинар этого года посвящен изучению экономических последствий войны и вопроса о том, как подрываются права женщин неэффективным разоружением и их систематическим отстранением от принятия решений.

В октябре 2000 года Совет Безопасность подчеркнул значимость гендерных проблем в его работе. С тех пор он каждый раз в октябре празднует принятие резолюции 1325 по проблемам женщин, мира и безопасности. В резолюции 1325 Совет признал, что женщины заслуживают места за столом переговоров, и не только

(Г-н Роман-Морей, заместитель Генерального
секретаря Конференции по разоружению)

потому, что война затрагивает их иначе, чем мужчин, но и потому, что участие в жизни общества есть женское человеческое право. Женщины вправе участвовать в решениях на предмет мира и безопасности, но вот на международном уровне и в огромном большинстве национальных столиц на планете – да и здесь в зале – женщин систематически отстраняют от пользования этим демократическим правом. А ведь не принимая должным образом в расчет женщин, невозможно заложить основы культуры мира.

Хотя НПО стараются как можно лучше использовать символический смысл Международного женского дня и 31 октября, женщин не удовлетворяют цветистые поздравления два дня в году. Женщины предпочли бы, чтобы истинное понимание гендерных проблем Конференция по разоружению и Совет Безопасности демонстрировала не поверхностным ежегодным жестом, а повседневным учетом женского опыта и воззрений. Гендерные проблемы актуально стоят каждый день. Гендерная перспектива применительно к разоружению ставит под сомнение существующие аналитические выкладки и решения на предмет разоружения и требует, чтобы в центре внимания стояли люди: женщины и мужчины – как потерпевшие, как выжившие жертвы насилия и как исполнители насильственных оружейных акций. Тут речь идет о человеческой безопасности в действии, и женщины приветствуют те правительства, которые обязались утверждать эту концепцию и практику.

Решения и опыт оружейного свойства затрагивают человеческие существа, эволюционирующие в своей социально-политической среде, и поэтому они сопряжены с отчетливыми гендерными измерениями. Воздействие оружия – от стрелкового до средств массового уничтожения – заботит и мужчин и женщин. И женщины приветствуют Департамент по вопросам разоружения за то, что он признает это обстоятельство и предпринимает гендерный план действий, который будет инициирован в Комиссии по разоружению. И для государств-членов этот шаг вперед должен также послужить в качестве ориентира на предмет того, как им интегрировать гендерные перспективы в свою работу на Конференции по разоружению.

Разоружение стало обыденным понятием, и 15 февраля более чем в 700 городах произошла крупнейшая в истории глобальная демонстрация за мир, которая проиллюстрировала веру простых граждан в то, что разоружению

(Г-н Роман-Морей, заместитель Генерального
секретаря Конференции по разоружению)

представляет собой альтернативу и наилучший способ по отношению к предотвращению войны. Важную роль в этих демонстрациях сыграли женщины, и они излагали свои позиции и соображения относительно разоружения. Женщины признают наличие рисков в связи с формированием новых соглашений, а также в связи с проведением дискуссий и переговоров по деликатным проблемам национальной безопасности, но тут уже налицо поддержка со стороны мировой общественности, и это укрепляет позицию тех государств, которые готовы пойти на риск и поставить своих интересы национальной безопасности в контекст международной безопасности. Бездействию в наше время было бы нелегко снискать себе прощение, и женщины настоятельно призывают вас, пользуясь моментом, поставить народное волеизъявление граждан мира выше процедурных и процессуальных соображений.

Пятьдесят лет назад статья 26 Устава Организации Объединенных Наций возложила на Совет Безопасности ответственность за выработку плана регулирования вооружений с наименьшим отвлечением мировых людских и экономических ресурсов. Тем самым получила признание злободневная и кардинальная необходимость долгосрочного и широкого видения мира. Но женщины все еще ждут этого плана. И женщины надеются, что Конференция по разоружению не будет подражать этому примеру. Сколько еще лет Конференция по разоружению может оправдывать свое витание в атмосфере нерешительности, тогда как предстоящая ей повестка дня становится все шире и шире?

Кое-кто из вас, быть может, склонен рассматривать НПО лишь как "тематические группировки" – то и дело критикующие и вечно брюзжащие, но Конференции по разоружению было бы неправильно так уж легко сбрасывать женщин со счета. Женщины стоят на стыке между такого рода международными органами, как Конференция по разоружению, и представляемыми нами контингентами. Женские НПО ежедневно получают множество телефонных звонков и писем от все более отчаявшихся и разгневанных людей, которые хотят знать, чем же все-таки занимаются государства – члены Конференции по разоружению и почему ничего так и не происходит. И как НПО, которые отстаивают Организацию Объединенных Наций и ее центральную приверженность разоружению, женщинам все труднее объяснять роль Конференции по разоружению,

(Г-н Роман-Морей, заместитель Генерального
секретаря Конференции по разоружению)

ибо она не занимается ядерным разоружением, хотя она так часто и на столь многих форумах брала обязательства на этот счет. Конференция по разоружению не продвигает международную приверженность предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве и не ведет переговоров по договору о запрещении производства расщепляющегося материала, да и явно не занимается и какими бы то ни было другими неотложными разоруженческими приоритетами. Наиболее практичный способ продвижения вперед состоял бы в том, чтобы все государства немедленно согласились с предложением пятерки бывших председателей Конференции - послов Вега, Дембри, Линта, Рейеса и Саландера (CD/1693).

Одной из очевидных проблем современности является терроризм, который проявляет себя как никогда зловеще и многолико. Терроризм, облегчаемый всякого рода оружием, есть жгучая разоруженческая проблема, чья сложность проистекает из того обстоятельства, что физическое оружие террористов носит вторичный характер по сравнению с употребляемыми ими методами. А поскольку они не остановятся ни перед чем, чтобы добыть себе средства, надо вместо односторонних установок и доктрин войны предусмотреть в качестве долгосрочных решений в плане опасностей терроризма более широкие инвестиции в разоружение и сбережение токсичных материалов. И сугубо важную роль в этом колоссальном деле предстоит сыграть Конференции по разоружению.

Перед лицом угрозы веками срабатывал инстинкт – взметнуть стяг милитаризма. И нам следует предпринять оценку этой парадигмы, столь заразной и столь деструктивной для отчаявшихся жертв обид нашего общества, ибо происходящее здесь порождает и оправдание для обращения к насилию. Элеонора Рузвельт, хорошо памятная нам своей работой по созданию Всеобщей декларации прав человека, как-то сказала: "Последней войны не выиграл никто, да никому не выиграть и следующей". И всякий раз когда публично заявляется, что ключевые факторы безопасности суть военная мощь и готовность пустить ее в ход; всякий раз когда отвергается, как "дамский способ", разоружение или предпочтение в пользу отказа от силы или угрозы силой в целях безопасности, – крепнет могущество террориста.

В 1992 году в вашу повестку дня была добавлена транспарентность в вооружениях, а сокращение военных расходов есть часть "декалога". Нарращивание оружейных запасов и военных расходов не повысило глобальной безопасности.

(Г-н Роман-Морей, заместитель Генерального секретаря Конференции по разоружению)

Почти сто лет женские организации занимают передовые рубежи в исследовании, обличении и опротестовывании колоссальных затрат ресурсов на оружие и военные нужды. Женские исследовательские разработки позволяют нам утверждать, что способность военной силы достигать поставленных целей сплошь и рядом переоценивается, а размеры ее издержек – игнорируются. Как показывают женские научные изыскания, лишь одна четверть мировых расходов в размере приблизительно 839 миллиардов долларов США позволила бы странам предоставить своим гражданам пристойное жилье, здравоохранение и образование. Позволила бы она правительствам и обеспечить энергоснабжение, очистить окружающую среду, улучшить ситуацию с пандемией СПИДа, остановить глобальное потепление, облегчить долговое бремя, обезвредить ядерное оружие, собрать и уничтожить сотни миллионов стволов стрелкового оружия и разминировать планету. Но самое важное в этот зыбкий момент состоит в том, что тщательное распределение ресурсов, которые поглощаются сейчас глобальной машиной истребления, могло бы убедить наиболее отчаявшееся и разгневанное население планеты, что им нет нужды прибегать к терроризму ради достижения своих целей.

Даже во времена сугубой неопределенности всеобъемлющая стратегия может и должна руководствоваться приматом права и истинным уважением человеческих прав. Мы поддерживаем заявление Верховного комиссара по правам человека Сержиу Виейра ди Меллу на тот счет, что "безопасность государств... проистекает из безопасности человеческого существа".

Женщины настоятельно призывают Конференцию по разоружению, во-первых, согласовать программу работы на текущую первую часть сессии 2003 года. Хотя предложение, намеченное бывшими председателями, не отвечает тем упованиям, с какими взирают женщины на Конференцию по разоружению, затор последних шести лет значительно изменил ожидания женщин в том, что касается данного форума. Намечаемая программа по крайней мере позволила бы предпринять переговоры по договору о запрещении производства расщепляющегося материала. В силу роста опасностей, порождаемых в ядерный век токсичными материалами, это имеет беспрецедентно экстренное значение, и их производство следует немедленно прекратить. Предложение должно также предусматривать дискуссию о договоренностях в плане связывающего соглашения о негативных гарантиях безопасности и об обмене информацией на предмет ядерного разоружения в перспективе потенциальной будущей многосторонней работы.

(Г-н Роман-Морей, заместитель Генерального секретаря Конференции по разоружению)

Женщинам хотелось бы надеяться, что перед лицом инвестиций, исследований и разработок одного государства-члена в данной сфере, которые носят достаточно значительный характер для того, чтобы, присоединись к такого рода гонке другие государства-члены, спровоцировать гонку вооружений, можно было бы весьма быстро произвести "разработку режима, способного предотвратить гонку вооружений в космическом пространстве".

Во-вторых, с учетом неприемлемости пренебрежительного отношения горстки государств – членов Конференции по разоружению к потерям времени и заботам большинства, коалиции желающих государств следует начать неофициальные дискуссии по пяти вышеуказанным областям, обеспечив тем самым конструктивное использование времени и квалификации, которые наличествуют в Женеве, и генерируя проекты документов и проекты договоров в качестве пищи для размышлений, пока не достигнет наконец критической массы политическая воля

В-третьих, произвести серьезный разбор с целью разработки новых механизмов на предмет более инклюзивной роли НПО в жизни и деятельности Конференции по разоружению. Этот разбор должен предусматривать режим участия и содействия за счет важной "партнерской" роли, которую могут играть НПО, и существенной роли гражданского общества в плане формирования общественного мнения, что имеет насущное значение для успеха ее работы. НПО готовы сотрудничать с вами в проведении такого разбора и в разработке соответствующих механизмов.

Спасибо вам за то, что вы нашли время выслушать воззрения женщин на разоружение. Между тем готовность Конференции по разоружению ежегодно поступать так в этот день не следует сочетать с заявлениями с изъятиями благодарности женщинам за их интерес, ибо это подразумевает, что остальные 364 дня в год наша работа по разоруженческим проблемам остается незаметной. Для женщин Международный женский день есть не просто символ, а нечто большее. Он дает нам возможность напомнить Конференции по разоружению, что ее текущая серьезная занятость проблемами глобальной безопасности требует систематической интеграции гендерной проблематики в вашу работу, когда такая работа действительно возобновится. В качестве единственного в мире многостороннего форума разоруженческих переговоров о Конференции по разоружению, раз уж в

(Г-н Роман-Морей, заместитель Генерального секретаря Конференции по разоружению)

рамках своей работы вы разбираете и осмысливаете наши воззрения, нельзя не сказать, что она представляет нас всех – не забывайте ведь, что на женщин приходится по крайней мере 50 процентов тех, кого вы представляете".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю заместителя Генерального секретаря Конференции за оглашение послания семинара. Прежде чем пойти дальше, я хотел бы сделать заявление по случаю Международного женского дня.

От имени Конференции по разоружению я имею честь обратиться к уважаемой аудитории по случаю Международного женского дня, который будет отмечаться в субботу, 8 марта 2003 года, и пользуясь случаем, мне бы хотелось выразить наши наилучшие пожелания женщинам, занимающимся делом разоружения.

На предмет гендерной приоритизации, или помещения гендерных перспектив в центр внимания в сфере разоружения, имеются весьма эксплицитные межправительственные мандаты, восходящие еще к Конференции Организации Объединенных Наций в Мексике в 1975 году, который был объявлен Генеральной Ассамблеей Международным годом женщины. Декларация 1975 года о равенстве женщин и их вкладе в развитие и мир настоятельно призвала к тому, чтобы женщины наравне с мужчинами способствовали реальному, всеобщему и полному разоружению под эффективным международным контролем, начиная с ядерного разоружения.

Пекинская платформа действий в 1995 году, равно как и ее развитие в 2000 году на двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, также подчеркнула важность лучшего понимания и отлаживания состыковок между гендерной проблематикой и разоружением.

Ну а если посмотреть несколько позднее, то октябрьская (2000 года) резолюция 1325 Совета Безопасности неизменно вдохновляет государства-члены на урегулирование проблем женщин, мира и разоружения по нескольким направлениям: защита женщин от эффекта вооруженных конфликтов, а также укрепление их роли в миростроительстве и реконструкции.

Гендерные и разоруженческие состыковки не сразу бросаются в глаза. Да нет и конкретных исследований по поводу гендерных перспектив разоружения. В порядке первой попытки установить эти важные взаимосвязи Департамент Организации

(Председатель)

Объединенных Наций по вопросам разоружения, в тесном сотрудничестве с аппаратом специального советника по гендерным проблемам и улучшению положения женщин в рамках Департамента по экономическим и социальным вопросам, составил подборку справок по гендерным проблемам и вопросам разоружения. Она высвечивает в ином ракурсе традиционно сложные и политически деликатные сферы безопасности, разоружения, нераспространения и контроля над вооружениями.

Важно отметить и недавний "План действий по гендерной интеграции", разработанный Департаментом по вопросам разоружения на период с апреля 2003 года по декабрь 2005 года. Отправной пункт "Плана действий" состоит в том, что инкорпорация гендерных перспектив в текущую работу Департамента укрепит разоруженческую деятельность. Тем самым План закладывает почву для будущего учета гендерных проблем в работе Департамента.

Мы полагаем, что женщины могут мощно и действенно возвысить свой голос в пользу разоружения. И мы неизменно убеждены, что наши совместные усилия как в рамках Конференции по разоружению, так и за ее пределами позволят нам сделать так, чтобы мир, в котором мы живем, стал более безопасным и спокойным местом на благо всего человечества.

Теперь у меня в списке имеются следующие ораторы на сегодняшнее пленарное заседание: Нидерланды, Норвегия, Египет и Китай. Слово имеет представитель Нидерландов посол Сандерс.

Г-н САНДЕРС (Нидерланды) (перевод с английского): Г-н Председатель, прежде чем разобран тему моего выступления, я хотел бы приветствовать заявление Международной женской лиги "За мир и свободу" и Комитета НПО по положению женщин. Глядя на существо этого заявления, я прихожу к выводу, что нидерландское правительство могло бы без проблем солидаризироваться с рекомендациями данного заявления.

В прошлую пятницу, 28 февраля 2003 года, Нидерланды организовали третье неофициальное совещание открытого состава в рамках нидерландского мероприятия по ДЗПРМ.

(Г-н Сандерс, Нидерланды)

Общее число участников этого совещания значительно превысило 100 человек. Совещание посетили более 40 стран, равно как и представители от Департамента по вопросам разоружения, НПО, некоторых международных организаций, а также МАГАТЭ. Г-н Председатель, я весьма ценю, что Вы тоже выделили свое драгоценное время, чтобы посетить совещание. Спасибо Вам.

Совещание рассмотрело взаимосвязь между гарантийной системой МАГАТЭ и ДЗПРМ. Г-н Эндрю Берлоу и г-н Мак-Карти из Соединенного Королевства, а также д-р Джеффри Шоу из австралийского Постоянного представительства при Конференции устроили презентации. За презентациями последовала оживленная дискуссия.

Как и в случае предыдущих совещаний, организованных моей делегацией в этом контексте, секретариату нашей Конференции будет препровожден краткий доклад о совещании для распространения в качестве документа КР среди всех государств-членов и государств-наблюдателей. К этому краткому докладу будут приобщены презентации.

В заключение позвольте мне объявить, что следующее совещание в рамках нидерландского мероприятия по ДЗПРМ будет организовано 4 апреля 2003 года с 10 час. 00 мин. до 13 час. 00 мин. в зале XII Дворца. Темой этого совещания станет проблема запасов. Проблемы для рассмотрения на этом совещании включают варианты на тот счет, как заниматься этой проблемой. Эти варианты включают вопрос о том, как уместнее заниматься проблемой запасов: а) в рамках сферы охвата договора; б) за счет отдельных, но подкрепляющих механизмов (типа трехсторонней инициативы); с) за счет базисной модели (как предложено Южной Африкой в документе CD/1671) или же d) этим вообще не следует заниматься в рамках ДЗПРМ. Кроме того, это совещание рассмотрит опыт в рамках ЕВРАТОМа, а также другие подкрепляющие механизмы, такие как транспарентность и учетность, утилизация избыточного расщепляющегося материала и добровольные меры.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Сандерса за его выступление. А теперь слово имеет представитель Норвегии.

Г-н ПАУЛСЕН (Норвегия) (перевод с английского): Г-н Председатель, позвольте мне поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению.

(Г-н Паулсен, Норвегия)

Конференция по разоружению вот уже несколько лет живет без предметного согласия. У нас мало достижений и нет даже согласия по программе работы. И в связи с этим тупиком все мы несем политические издержки. Да я бы добавил: и издержки финансовые, ибо Конференция по разоружению финансируется за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, конкурируя с другими благородными миссиями.

Ясно, что нам самим не выбраться из тупика. Не пройдут тут ни словесные выверты, ни процедурные хитрости.

Ответственность за столь печальное положение дел не носит коллективного характера. Подавляющее большинство государств высказалось в поддержку проекта программы работы, как он был внесен пятью межрегиональными представителями.

Ключ к прогрессу находится в очень небольшом числе столиц – и дело тут за двусторонними консультациями среди этих столиц. Действия на этом уровне выступают в качестве предпосылки для прогресса на Конференции по разоружению.

Моему правительству парадоксально видеть, как держатся в заложничестве друг у друга определенные фундаментальные аспекты разоружения. Нет нужды говорить, что для человечества крайне важно все: нераспространение, ядерное разоружение, ликвидация оружия массового уничтожения и предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве – и этим следует заниматься. Многие аспекты разоружения упираются в проблему расщепляющегося материала. Я согласен с малайзийским послом, которая, сообщая на прошлой неделе о недавнем саммите Неприсоединения в Куала-Лумпуре, заявила, что немедленное начало переговоров по ДЗПРМ представляет собой следующий существенный шаг по разоружению и нераспространению.

В ожидании оживления Конференции по разоружению, отрадно отметить, что международное сообщество оказывается в состоянии за стенами нашего дома поступательно продвигаться в сфере конкретного разоружения. Четыре года назад вступила в силу Конвенция о запрещении мин. И она стала поистине глобальным и эффективным механизмом действий, который имеет реальное значение. Участниками Конвенции уже стали более 130 государств. А 35 из них уничтожили почти 30 миллионов мин. Содержащиеся в договоре международные нормы соблюдаются и многими государствам – неучастниками Конвенции.

(Г-н Паулсен, Норвегия)

Норвежское правительство фигурировало среди деятельных инициаторов создания Конвенции о запрещении мин, и оно хотело бы, подобно тому, как это сделал на прошлой неделе Председатель четвертого Совещания государств-участников, настоятельно призвать государства, которые еще не сделали этого, присоединиться к Конвенции.

Сопряжено разоружение и с обычным оружием. Повсеместно в мире стрелковое оружие и легкие вооружения ежедневно причиняют колоссальные гуманитарные страдания. И за стенами Конференции – в контексте ООН – прогрессирует конструктивный процесс в русле последующей деятельности по Программе действий и по Протоколу ООН об огнестрельном оружии. Важно подчеркнуть и региональные процессы в этой сфере – в Европе, Африке и Америках. Главной тематикой должно стать осуществление эффективных мер с целью взять под контроль экспорт, сбыт, посредничество и маркировку и отслеживание стрелкового оружия и легких вооружений. Этим летом международное сообщество подытожит прогресс, достигнутый в рамках Программы действий ООН по стрелковому оружию и легким вооружениям. Моя делегация уповает на это нью-йоркское мероприятие и приветствует энергичное руководство нашего японского коллеги в рамках подготовительного процесса.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Норвегии за его выступление. А теперь слово имеет представительница Египта посол Наэла Габр.

Г-жа ГАБР (Египет) (перевод с английского): Г-н Председатель, позвольте мне вначале поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению и заверить Вас и Вашу страну в готовности моей делегации к полному сотрудничеству с Вами. Я также желаю Вам всяческих успехов в Вашей трудной работе. Мне также хотелось бы выразить искреннюю признательность Генеральному секретарю Конференции по разоружению г-ну Сергею Орджоникидзе за сегодняшнее выступление по случаю Международного женского дня, ибо это имеет особенное значение для Египта, да и для меня как независимого эксперта Организации Объединенных Наций по правам женщин.

Как было отмечено в послании Генерального секретаря Организации Объединенных Наций при открытии нашей годовой сессии, этот год знаменателен 25-летием первой специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, посвященной разоружению. И мы разделяем надежды Генерального секретаря в плане необходимости усилить целенаправленность разоруженческого процесса.

(Г-жа Габр, Египет)

В то самое время когда и по своим масштабам и по своей тяжести возрастают вызовы международному сообществу в плане региональной и международной безопасности, тем более вызывает озабоченность продолжающийся застой на Конференции по разоружению. Несмотря на глубокие изменения обстановки в сфере региональной и международной безопасности, у многих стран, включая Египет, остались неизменными упования на многостороннюю разоруженческую структуру. Так, мы неизменно полагаемся на эту структуру в качестве стратегического, повторяю, стратегического выбора в русле ее фундаментального вклада в поддержание международного мира и безопасности.

Недавно вне многосторонней структуры была предпринята серия инициатив в ряде областей разоруженческого характера. Мы полностью убеждены, что только в рамках сложившейся многосторонней структуры, где государства принимают участие на равной основе, могут быть достигнуты результаты, которые снискают себе международную поддержку и легитимность.

И поэтому мы приветствуем недавнее принятие резолюции 57/63 "Содействие многосторонности в области разоружения и нераспространения", и мы полностью одобряем воплощенные в ней цели. Нам хотелось бы вновь подчеркнуть и важность решений последнего куала-лумпурского саммита Движения неприсоединившихся стран в отношении разоружения и международной безопасности вообще и приверженности Движения неприсоединения многостороннему разоружению в частности.

Египетским приоритетом в сфере разоружения как на региональном, так и на глобальном уровне по-прежнему остается ядерное разоружение. Это проистекает из нашей твердой уверенности в том, что пока существует ядерное оружие, от нас будет по-прежнему ускользать истинная региональная и международная безопасность и стабильность. В этом контексте нас разочаровывает, что Конференция все еще не откликнулась на призывы, обращенные к ней обзорной Конференцией 2000 года по ДНЯО: учредить соответствующий вспомогательный орган, уполномоченный заниматься ядерным разоружением, и начать переговоры по договору о запрещении производства расщепляющегося материала, включая запасы, принимая в расчет как цели ядерного разоружения, так и цели ядерного нераспространения.

В этой связи мы хотим вновь подтвердить, что мы придаем большое значение результатам обзорной Конференции 2000 года по ДНЯО, свою приверженность реализации целей, изложенных в ее Заключительном документе. Мы рассчитываем

(Г-жа Габр, Египет)

принять участие во второй сессии Подготовительного комитета обзорной Конференции 2005 года по ДНЯО, которая будет в близком будущем проходить в Женеве.

Хотя Египет отводит высокий приоритет цели международного ядерного разоружения, мы по-прежнему встревожены нынешней ситуацией на Ближнем Востоке. Египет неизменно подчеркивает необходимость всеобъемлющим и недискриминационным образом урегулировать проблему оружия массового уничтожения в регионе, и в частности ядерного оружия.

Нам хотелось бы сослаться на свою инициативу 1974 года относительно создания на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия, и на инициативу президента Хосни Мубарака 1990 года создать в регионе зону, свободную от всякого оружия массового уничтожения. Эти инициативы снискали себе подавляющую поддержку со стороны международного сообщества, что отражено в большом числе резолюций, принятых международными и региональными форумами.

На международном уровне подавляющим большинством стран была принята резолюция 57/97 Генеральной Ассамблеи "Опасность ядерного распространения на Ближнем Востоке", а резолюция 57/55 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций "Создание зоны свободной от ядерного оружия, в районе Ближнего Востока" была принята консенсусом.

Заключительный документ Конференции 2000 года по ДНЯО четко подтверждает, что "присоединение Израиля к Договору о нераспространении ядерного оружия и постановка всех его ядерных объектов под полномасштабные гарантии МАГАТЭ имеют важное значение для достижения цели обеспечения на Ближнем Востоке всеобщего присоединения к Договору".

В соответствии с Заключительным документом этой Конференции Египет представил первой сессии Подготовительного комитета обзорной Конференции 2005 года по ДНЯО свой доклад о шагах, предпринятых на национальном, региональном и международном уровне по содействию созданию на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия, и реализации целей и задач резолюции по Ближнему Востоку, принятой Конференцией 1995 года по рассмотрению и продлению действия ДНЯО.

(Г-жа Габр, Египет)

На арабском саммите, принимавшемся Египтом в Шарм-эль-Шейхе 1 марта с.г. президент Хосни Мубарак разъяснил "необходимость осознания международным сообществом того факта, что легитимность и убедительность энергичных усилий по уничтожению оружия массового уничтожения в Ираке не будет полной, если только не будут соблюдены два ключевых условия: во-первых, если эти усилия станут составной частью более всеобъемлющей международной кампании с целью избавить от такого оружия весь регион и запретить обладание им, его производство и разработку во всех странах региона; и во-вторых, если правительства и международные учреждения проявят аналогичную готовность всемерно предпринимать осуществление резолюций Совета Безопасности в связи с другими злободневными проблемами региона, в частности в связи с ближневосточным мирным процессом.

Заключительное коммюнике недавнего арабского саммита подтверждает, что проблема оружия массового уничтожения в Ираке не может быть решена в отрыве от избавления всего региона, включая Израиль, от оружия массового уничтожения в соответствии с пунктом 14 резолюции 687 (1991) Совета Безопасности. Положить конец политике двойных стандартов призвало также Заключительное коммюнике проходившей вчера в Дохе чрезвычайной сессии Организации Исламская конференция.

Моя делегация хотела бы через данную Конференцию повторить свою просьбу к Институту Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения (ЮНИДИР) подготовить исследование о требуемых практических шагах по немедленному созданию на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия. Этот доклад дополнял бы подготовленное Институтом в 1996 году исследование относительно создания в регионе зоны, свободной от оружия массового уничтожения.

Мы особенно благодарим ЮНИДИР за проведенный им в Каире 24-25 февраля в сотрудничестве с Лигой арабских государств семинар по этой теме. На нем присутствовали многие международные эксперты и сотрудники из арабских государств и Организации Объединенных Наций.

Международное сообщество просит Конференцию заняться и другими проблемами, вызывающими озабоченность. Я веду речь о предотвращении гонки вооружений в космическом пространстве. Египет вносил прошлогоднюю резолюцию Генеральной Ассамблеи по этому вопросу. Резолюция 57/57, которая, как и в предыдущие годы, снискала себе широкую поддержку, приглашает Конференцию завершить изучение

(Г-жа Габр, Египет)

и актуализацию мандата специального комитета по ПГВКП и как можно скорее учредить его в ходе сессии 2003 года. И это явно сделано в расчете на проведение переговоров с целью заключения многостороннего соглашения или соглашений о ПГВКП.

Наконец, мне хотелось бы выразить признательность за усилия, предпринимавшиеся в прошлые годы, да уже и в этом году, с целью достижения согласия по программе работы Конференции. И мне также хотелось бы подчеркнуть важность работы по пунктам повестки дня, которая была принята нами 21 января с. г., с тем чтобы обеспечить сбалансированный и всеобъемлющий подход к приоритетам всех членов и к рассмотрению проблем на равной основе.

Я также хотела бы отметить, что в качестве практического подспорья с целью укрепления диалога и взаимопонимания среди членов Конференции, а также с целью оптимального использования наличных ресурсов могут выступать неофициальные заседания. Неофициальные заседания могли бы затрагивать разные пункты нашей повестки дня на текущий год, пропитывая Конференцию конструктивным духом, который пронизывал семинары и рабочие совещания, проводившиеся в других местах, и помогая нам оживить свою работу, с тем чтобы мы продолжали совместные усилия по достижению согласия относительно программы работы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Наэлу Габр за ее выступление и за теплые слова в адрес Председателя. А теперь слово имеет представитель Китая посол Ху Сяоди.

Г-н ХУ (Китай) (перевод с английского): Г-н Председатель, моя делегация хотела бы поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению. Вы можете рассчитывать на полное сотрудничество китайской делегации. Пользуясь возможностью, мне бы хотелось засвидетельствовать нашу признательность Вашему предшественнику послу Ракешу Суду за его неустанные усилия. Я не могу также не поблагодарить Генерального секретаря Конференции г-на Сергея Орджоникидзе, заместителя Генерального секретаря г-на Энрике Романа-Морея и весь секретариат за их колоссальную поддержку на протяжении нашей работы.

Проблемами нашего времени остаются мир и развитие. Нарастание тенденций к глобальной многополюсности и экономической глобализации несут с собой и шансы и благоприятные условия для глобального мира и развития. Вместе с тем старый, несправедливый и иррациональный, международный политический и экономический

(Г-н Ху, Китай)

порядок еще не претерпел надлежащих трансформаций. Возрастают неопределенности, затрагивающие мир и развитие. Происходит переплетение элементов традиционных и нетрадиционных угроз безопасности, и набирает силу напасть терроризма. То и дело вспыхивают локальные конфликты, провоцируемые этническими и религиозными противоречиями и пограничными или территориальными спорами. Расширяется разрыв между Севером и Югом. Мир отнюдь не спокоен, и человечество сталкивается со многими тяжкими вызовами.

Суть китайской независимой внешней политики состоит в том, чтобы поддерживать мир во всем мире и поощрять всеобщее развитие. Мы готовы сотрудничать с международным сообществом, с тем чтобы стимулировать глобальную многополярность, поощрять демократизацию международных отношений и поддерживать стабильность в международном сообществе. Мы будем стремиться обеспечивать эволюцию экономической глобализации в направлении, благоприятствующем общему процветанию, реализуя его преимущества и избегая его негативных сторон, с тем чтобы все страны, и в частности развивающиеся, могли извлечь выгоды из этого процесса.

Мы выступаем за установление нового, справедливого и рационального, международного политического и экономического порядка. В политическом отношении всем странам следует уважать друг друга и консультироваться друг с другом. В экономическом отношении им следует дополнять друг друга и практиковать общее развитие. В культурном отношении им следует учиться друг у друга и работать во имя общего процветания. В сфере безопасности странам следует доверять друг другу и совместно работать над поддержанием безопасности, культивированием нового представления о безопасности на основе взаимного доверия, взаимной выгоды, равенства и координации и урегулирования своих споров путем диалога и сотрудничества, а не путем обращения по малейшему поводу к силе или угрозе силой.

В нынешнем мире существенное и неотложное значение имеет поощрение многосторонности и пресечение односторонности. В прошлом году Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла резолюцию 57/63, которая впервые провозглашает фундаментальный принцип соблюдения многосторонности в сфере разоружения и контроля над вооружениями. Мы готовы рука об руку со всеми странами противостоять применению силы в международных отношениях и сохранять и поощрять многосторонность.

(Г-н Ху, Китай)

Вступила в новую стадию глобальная кампания по борьбе с терроризмом, и существенно важно рассматривать и поощрять ее в историческом свете и как можно в более широкой перспективе. Китай полагает, что существенным элементом кампании по борьбе с терроризмом является поддержание мира и безопасности человечества; эта кампания должна основываться на универсальном развитии и общем процветании; ее успех может быть обеспечен только за счет более тесной интеграции и сплочения цивилизаций; и залогом успеха такой кампании является расширение и углубление международного сотрудничества. Как ответственная страна, которая ценит и стремится крепить мир, Китай твердо поддерживает борьбу с терроризмом, принимает активное участие в такой борьбе и отстаиваем ведущую роль Организации Объединенных Наций в этих усилиях.

С изменениями глобальной стратегической ситуации и ситуации в сфере безопасности сопряжены новые веяния. Сегодня перед международным сообществом встает жгучая проблема – как сберечь глобальную стратегическую стабильность. По мнению Китая, наиважнейшее значение имеет строгое соблюдение целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций и норм международного права и сбережение правового режима контроля над вооружениями и разоружения, который стал существенной частью глобальной структуры коллективной безопасности. Во-вторых, следует неуклонно уменьшать роль ядерного оружия в доктринах международной безопасности и вместе с тем следует еще больше поощрять процесс ядерного разоружения, включая наискорейшее вступление в силу и осуществление ДВЗЯИ и переговоры и заключение ДЗПРМ. В-третьих, следует крепить диалог и сотрудничество среди всех стран. Серьезную угрозу стратегической стабильности и препятствие для усилий в области контроля над вооружениями и разоружения являют собой нынешние акции в плане вепонизации космического пространства. И предотвращение размещения оружия в космическом пространстве и развертывания гонки вооружений в космическом пространстве должно занимать видное место в повестке дня международного сообщества.

В прошлом году Китай, вместе с Россией и некоторыми другими странами, представил Конференции по разоружению рабочий документ "Возможные элементы будущей международно-правовой договоренности о предотвращении размещения оружия в космическом пространстве, применения силы или угрозы силой в отношении космических объектов" (CD/1679). Мы надеемся за счет многосторонней структуры Конференции по разоружению юридически связывающим образом раз и навсегда предотвратить вепонизацию космического пространства. Делегации Китая и Российской Федерации уже провели несколько раундов консультаций и брифингов открытого состава.

(Г-н Ху, Китай)

К этому процессу присоединяются все больше делегаций, и они выступают с существенными и ценными предложениями. Мы надеемся, что CD/1679, наряду с этими предложениями, может обеспечить "пищу для размышлений" на предмет будущей предметной работы по проблеме ПГВКП на Конференции по разоружению, ведущей к переговорам по договору о предотвращении вепонизации космического пространства. Мы готовы гибко и в открытом духе и впредь использовать разумные соображения и предложения, выдвигаемые всеми сторонами, и побуждаем все делегации играть активную роль в этом процессе.

Разоружение и нераспространение неизменно выступают в качестве взаимодополняющих и взаимоподкрепляющих процессов. В нынешних обстоятельствах важнейшее значение для ядерного нераспространения и ядерного разоружения имеет сохранение авторитета, целостности и универсальности ДНЯО. Китай твердо привержен сохранению ДНЯО. В этой связи он приветствует кубинское присоединение к ДНЯО и призывает те страны, которые еще не присоединились к ДНЯО, сделать это как можно скорее. В качестве предпосылки для поддержания глобальной стратегической стабильности и неуменьшенной безопасности для всех стран, Китай выступает за полную реализацию 13 шагов по ядерному разоружению, как они содержатся в Заключительном документе обзорной Конференции 2000 года по ДНЯО. Китай будет и впредь играть активную роль в подготовительном процессе обзорной Конференции 2005 года по ДНЯО.

Китай поддерживает усилия стран АСЕАН по созданию зоны, свободной от ядерного оружия. Мы достигли согласия с АСЕАН по всем соответствующим проблемам и в ближайшем будущем надеемся подписать протокол к Договору о зоне, свободной от ядерного оружия, в Юго-Восточной Азии. Мы также надеемся, что АСЕАН вскоре сумеет разобрать остающиеся проблемы с четырьмя другими государствами, обладающими ядерным оружием.

Китай поддерживает усилия центральноазиатских государств по созданию в Центральной Азии зоны, свободной от ядерного оружия. У нас нет предметных трудностей с нынешним текстом договора и протокола. Всякие поправки к тексту не должны идти вразрез с целями и принципами договора и должны снискать себе согласие всех соответствующих сторон. Мы готовы при ближайшей возможности подписать протокол, как только все стороны достигнут консенсуса по тексту договора и его протокола.

(Г-н Ху, Китай)

Китай твердо поддерживает договоры Тлателолко, Раротонга и Пелиндабский и чтит свои обязательства по отношению к этим документам. Мы уважаем статус Монголии как субъекта, свободного от ядерного оружия.

Китай по-прежнему настоятельно призывает все государства, обладающие ядерным оружием, обязаться никогда, ни при каких обстоятельствах не применять первыми ядерное оружие и безусловно обязаться не прибегать к применению или угрозе применения ядерного оружия против государств, не обладающих ядерным оружием, и зон, свободных от ядерного оружия.

Чтобы разрешить проблему распространения оружия массового уничтожения, следует заниматься как симптомами, так и коренными причинами проблемы. Ее решение в принципе пролегает через совершенствование международной и региональной обстановки в сфере безопасности, с тем чтобы устранить стимулы к приобретению и разработке оружия массового уничтожения. Китай всегда активно участвовал в международных нераспространенческих усилиях, с тем чтобы содействовать поддержанию и укреплению международного режима нераспространения, и создал системы экспортного контроля, охватывающие ядерную, биологическую, химическую, ракетную и иные сферы. Так, во второй половине 2002 года Китай ввел правила контроля за экспортом ракет и соответствующих ракетных изделий и технологии, правила контроля за экспортом двухцелевых биологических агентов и соответствующего оборудования и технологии, административные правила контроля за экспортом соответствующих химикатов и соответствующего оборудования и технологии и другие, новые документы, которые еще больше укрепят правовую систему, регулирующую экспорт этих предметов. Мы надеемся, что благодаря усилению обменов и сотрудничества со всеми другими странами и с международными и многосторонними режимами экспортного контроля нам удастся извлечь уроки из чужих успехов и неуклонно совершенствовать свою собственную систему экспортного контроля.

В 2002 году возобновленная пятая обзорная Конференция по КБО приняла минимум последующих мер. И хотя такие последующие меры отнюдь не отвечают нашим ожиданиям, они все же могли бы способствовать укреплению КБО и поддержанию многостороннего процесса. Китая будет и впредь строго и всеобъемлющим образом осуществлять КБО и стремиться укреплять эффективность Конвенции во всех ее аспектах. В то же время мы будем активно участвовать в дискуссии по всем пяти проблемам,

(Г-н Ху, Китай)

охватываемым последующим процессом. Успешный конечный исход будущей работы будет зависеть от широкого участия всех сторон и от поощрения этого многостороннего процесса.

Китай рад видеть, что достигнут прогресс в рамках Конвенции по конкретным видам обычного оружия в сферах контроля над обычными вооружениями и поощрения гуманитаризма. В целом рекомендация относительно последующих действий по проблеме взрывоопасных пережитков войны носит реалистичный и осуществимый характер. Китай будет работать над скорейшим заключением приемлемого для всех документа по взрывоопасным пережиткам войны. Как мы всегда считали, проблема противотранспортных наземных мин уже разрешена в пересмотренном Протоколе II, и поэтому Группе правительственных экспертов по Конвенции об обычном оружии нет необходимости вновь поднимать эту проблему. Что же касается рекомендации относительно последующих действий в связи с противотранспортными наземными минами, то нас она не удовлетворяет. Тем не менее с учетом позиций некоторых стран на этот счет мы готовы проявить гибкость и продолжить дискуссию по этой проблеме.

Китай всегда придавал важное значение обеспечению надлежащего надзора над производством и сбытом стрелкового оружия и на национальном уровне ввел ряд законов и правил в этой сфере, которые строго применяются. Мы поддерживаем все международные усилия по урегулированию проблемы стрелкового оружия и активно участвуем в них. 9 декабря 2002 года Китай подписал Протокол об огнестрельном оружии, дополняющий Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, который еще больше укрепил и стандартизировал регламентационную систему нашей страны на предмет надзора в плане законности и стандартизации изготовления, хранения, применения и передачи огнестрельного и стрелкового оружия. В предстоящем июле в Нью-Йорке Китай будет активно участвовать в двухгодичном совещании по стрелковому оружию в рамках своих усилий по обеспечению реализации ооновской Программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней.

Конференция по разоружению - правотворческий орган в сфере многостороннего контроля над вооружениями и разоружения - носит высокорепрезентативный характер в ракурсе ее значимости в военной сфере и сфере безопасности и представляет собой бесценный резерв политической и технической квалификации. Китай придает большое

(Г-н Ху, Китай)

значение роли Конференции по разоружению и весьма рассчитывает на скорейшее начало предметной работы на Конференции в качестве предпосылки для урегулирования всеобщих забот по поводу безопасности. Китай ценит позитивные усилия, предпринимаемые всеми сторонами, и выражает надежду, что формулировку: "в перспективе переговоров по соответствующим международно-правовым документам" – можно будет включить в мандат по ПГВКП в предложении "пятерки послов". В таком случае Китай был бы в состоянии принять предложение.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Ху Сяоди за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя.

Желает ли взять слово на данном этапе какая-либо делегация? По-видимому, желающих нет.

Уважаемые делегаты, а сейчас я хотел бы пригласить вас принять решение по просьбе Уругвая об участии в работе Конференции в качестве наблюдателя в ходе данной сессии. Эта просьба содержится в документе CD/WP.530/Add.4, который у вас имеется.

Могу ли я считать, что Конференция постановляет пригласить Уругвай принять участие в нашей работе в соответствии с Правилами процедуры?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Уважаемые делегаты, я хотел бы кратко сообщить вам об исходе моих консультаций по вопросу о том, как облегчить начало предметной работы Конференции. Я уже проконсультировался с рядом делегаций на этот счет, и я также имел контакты кое с кем из авторов инициативы "пятерки" послов для обсуждения возможных последующих действий в связи с предложением, представленным ими Конференции. На данном этапе я не могу сообщить вам о сколь-либо значительных подвижках, которые приблизили бы нас к согласию по программе работы. Я могу лишь заключить, что самое последнее предложение в этом отношении, представленное "пятеркой" бывших председателей Конференции и выпущенное в качестве документа CD/1693, все еще находится на рассмотрении государств-членов.

(Председатель)

Отрадно, что ряд делегаций уже поддержали это предложение. В равной мере воодушевляет и то, что некоторые делегации уже изъявили готовность принять предлагаемую программу работы в ее нынешнем виде. Из выступлений на пленарных заседаниях, а также из моих собственных консультаций явствует, что в принципе есть согласие относительно путей и средств рассмотрения различных пунктов повестки дня. В то же время, однако, все еще имеют место расхождения во взглядах в отношении мандатов некоторых из предлагаемых вспомогательных органов.

Я также признателен, что мой призыв к вам завязывать предметную дискуссию обернулся ощутимым оживлением на наших пленарных заседаниях. Бесспорно, конструктивный обмен взглядами и мнениями по проблемам повестки дня Конференции облегчит нам поиск согласия по программе работы. И я искренне надеюсь, что эта тенденция будет продолжаться.

Желает ли взять слово на данном этапе какая-либо делегация? По-видимому, желающих нет.

На этом завершаются наши дела на сегодня.

Следующее пленарное заседание Конференции состоится здесь в конференц-зале в четверг, 13 марта 2003 года, в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 11 час. 20 мин.